TERCERA COMISION

45a. sesión

Lunes 18 de agosto de 1980, a las 11.05 horas

Presidente: Sr. A. YANKOV (Bulgaria).

Organización de los trabajos

1. El PRESIDENTE dice que, conforme al mandato de la Comisión, va a presentar su informe (A/CONF.62/C.3/L.34) en una sesión oficial para la cual se levanta un acta resumida; las adiciones al informe que contienen los cambios que ha propuesto (A/CONF.62/C.3/L.34/Add.1 y 2) se examinarán en una sesión oficiosa en la que los representantes podrán formular observaciones al respecto. La aprobación del informe y de las adiciones tendrá lugar en una sesión oficial. Si no hay objeciones, considerará que la Comisión está dispuesta a seguir ese procedimiento.

2. El Sr. FIGUEIREDO BUSTANI (Brasil) manifiesta que su delegación está de acuerdo con el procedimiento sugerido por el Presidente, pero estima que sería mejor no incluir los cambios propuestos por el Presidente dentro del informe hasta que la Comisión apruebe el informe. De otro modo, en el acta resumida se mencionaría la lista de las enmiendas propuestas, éstas serían examinadas después en sesión oficiosa y la lista definitiva se mencionaría en el acta sin ninguna aclaración de las opiniones de las delegaciones al respecto.

3. El PRESIDENTE dice que el representante del Brasil ha expresado lo que él mismo había tenido en cuenta. Desea señalar que la Comisión no debe examinar en detalle las palabras ni la puntuación de las modificaciones propuestas, sino considerar si éstas mejoran el texto y permiten armonizar los términos utilizados en el texto. Hasta que esas modificaciones no se incorporen al texto integrado oficioso para fines de negociación, no podrán considerarse definitivas y las comisiones podrán formular sugerencias al Comité de Redacción. Hasta la fecha, el Comité de Redacción ha dado indicaciones, recomendaciones o ejemplos pero nunca ha asumido la responsabilidad de señalar que se incorporen palabras concretas en el texto. Por lo tanto, en la actualidad las comisiones son responsables del texto.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la Comisión

4. El PRESIDENTE da lectura a su informe, que figura en los documentos A/CONF.62/C.3/L.34 y Add.1 y 2.

5. El Sr. ROZENTAL (México) observa en el párrafo 4 del informe que en las adiciones al mismo figuran no sólo las sugerencias contenidas en los informes del Comité de Redacción, sino también las "formuladas por distintas delegaciones". A ese respecto, desea dejar constancia de que su delegación no ha formulado al Presidente ninguna sugerencia de redacción porque considera que ese Comité constituye el conducto adecuado para ellas. En realidad su delegación es miembro del Comité de Redacción y considera que las delega-

ciones no deberían formular tales sugerencias por conducto del presidente de una comisión.

6. El PRESIDENTE dice que la cuestión suscitada por el representante de México es en principio correcta. Sin embargo, nadie puede negar a ninguna delegación su derecho soberano a presentar propuestas a cualquier órgano de la Conferencia. En realidad, sólo un pequeño número de las enmiendas propuestas en el informe se derivan de sugerencias de las delegaciones.

7. El Sr. FIGUEIREDO BUSTANI (Brasil) comparte plenamente la opinión del representante de México en lo tocante a las relaciones con el Comité de Redacción y pide al Presidente que explique en qué forma se decidirá acerca de las enmiendas propuestas. Sugiere también que se dé tiempo a las delegaciones para examinar esas enmiendas, cuyo texto acaban de recibir.

8. El Sr. DORON (Israel) expresa su reconocimiento por el informe del Presidente y el anexo al mismo, y apoya la sugerencia del representante del Brasil de que se dé más tiempo a las delegaciones para examinar con toda la atención necesaria las enmiendas propuestas.

9. La delegación de Israel prestará la máxima atención a todos los cambios de redacción propuestos. En relación con las enmiendas propuestas en el informe del Presidente que tienen en cuenta decisiones ya tomadas por el Comité de Redacción, la delegación de Israel tendrá poco que decir en la etapa actual; por lo demás, examinará cada sugerencia de acuerdo con sus méritos.

10. Al mismo tiempo, la delegación de Israel cree que todos los textos de la Tercera Comisión deben pasar a través del Comité de Redacción y de sus grupos lingüísticos, como sucede con las demás partes del texto de negociación. El Comité de Redacción podrá así lograr la necesaria uniformidad terminológica y de interpretación. En consecuencia, la delegación de Israel no considera que el procedimiento actual pueda reemplazar el normal que está previsto en el reglamento y, a ese respecto, toma nota del contenido del párrafo 5 del informe del Presidente.

11. El Sr. TREVES (Italia) dice que su delegación acoge con beneplácito la oportunidad de participar en las negociaciones oficiosas que se celebrarán después de la sesión actual y espera que sean fructíferas. Sin embargo, la participación en ellas no significa que su delegación quede obligada en modo alguno por la interpretación del procedimiento dada en el informe del Presidente.

12. El Sr. CAFLISH (Suiza) comparte la opinión del representante de México sobre las funciones respectivas de la Tercera Comisión y el Comité de Redacción en lo tocante a la elaboración de las partes del texto de negociación que revisten particular importancia para la Tercera Comisión.

13. Al orador le preocupa también el rango que hay que asignar al informe del Presidente y todavía más la relación entre ese documento (o más bien las enmiendas que figuran en él) y los trabajos ulteriores de la Conferencia, en particular los del Comité de Redacción y los diferentes grupos lingüísticos.
14. El PRESIDENTE recuerda a los miembros de la Comisión que, como ha indicado en su informe, todas las propuestas examinadas en la Comisión sobre la base del informe habrán de remitirse al Comité de Redacción.
15. Siempre se ha mantenido una estrecha cooperación entre el Comité de Redacción y los presidentes de las comisiones. Cuando ese Comité lo considera necesario, remite una cuestión concreta al Presidente de la Comisión correspondiente. Así pues, la Tercera Comisión tiene que tratar las cuestiones de su competencia respecto de las cuales el Comité de Redacción no haya podido tomar medidas. El orador considera que debe hacerse todo lo posible para evitar la duplicación de trabajos, o una labor paralela, en relación con el Comité de Redacción o cualquier otro órgano de la Conferencia. En última instancia, todas las cuestiones de redacción se expondrán ante un órgano único, a saber, el Comité de Redacción. La labor que se hace en la actualidad en la Tercera Comisión servirá indudablemente de ayuda al Comité de Redacción y el orador tiene la impresión de que el Comité acoge con agrado esa ayuda. Por último, señala a los miembros de la Comisión el hecho de que él ha intervenido en una sesión del Comité de Redacción en la cual explicó el procedimiento esbozado en su informe.
16. El Sr. FERRERO COSTA (Perú) apoya la petición del representante del Brasil en el sentido de que se haga constar en acta la forma en que la Tercera Comisión se propone aprobar las enmiendas propuestas en el informe del Presidente.
17. Agrega que comparte la opinión de otros representantes acerca de la necesidad de disponer de más tiempo para estudiar las enmiendas propuestas.
18. El Sr. ABD-RABOU (Egipto) pregunta si las enmiendas propuestas por el Presidente son meramente de redacción o si algunas de ellas son de fondo.
19. El PRESIDENTE dice que ha procurado no perturbar el delicado equilibrio logrado en los últimos años, en particular en lo tocante a las cuestiones críticas. Así pues, las propuestas que ha hecho constituyen cambios de redacción para armonizar y mejorar el texto y no modificaciones de fondo sobre cuestiones importantes.
20. El Sr. SREENIVASA RAO (India) sugiere que las modificaciones de forma se remitan en primer lugar al Comité de Redacción. Si después surgen cuestiones difíciles, pueden volver a remitirse a la Comisión en una etapa posterior.
21. La Sra. BREATHNACH (Irlanda) dice que convendría que la Comisión examinase ciertos cambios de redacción sobre cuestiones delicadas. Su delegación proyecta introducir oportunamente un cambio de ese tipo.
22. El Sr. TIKHONOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) apoya el procedimiento propuesto por el Presidente y el representante de Irlanda e indica que es totalmente apropiado que la Comisión examine los cambios propuestos.
23. El Sr. KOPAL (Checoslovaquia) dice que los cambios propuestos deben ser examinados por la Comisión. A veces es imposible trazar una línea divisoria entre los cambios de redacción y los de fondo. Todas las delegaciones deben tener la posibilidad de expresar su opinión acerca de las enmiendas propuestas y no todas ellas están representadas en el Comité de Redacción. Un examen en la Tercera Comisión ahorrará tiempo y facilitará la labor de la Conferencia en sus etapas finales.
24. El Sr. WULF (Estados Unidos de América) señala que el Comité de Redacción ha seguido la norma de no aceptar un cambio concreto si alguna delegación considera que constituye una modificación de fondo. Convendría que la Comisión adoptara el mismo procedimiento.
25. El Sr. BACH-BAOUAB (Túnez) dice que su delegación no ha tenido tiempo de examinar los cambios propuestos para determinar si alguno de ellos constituye una modificación de fondo. En consecuencia, apoya la propuesta de que se aplase su examen a fin de dar tiempo para un estudio más a fondo.
26. El PRESIDENTE manifiesta que acepta esa propuesta. El intercambio de opiniones en la Comisión ha sido útil al aclarar tanto el procedimiento como los posibles resultados de su labor. Se están desplegando esfuerzos para coordinar los trabajos del Comité de Redacción y de la Tercera Comisión. A ese respecto, pone de relieve la carta, de 26 de marzo de 1980, del Presidente del Comité de Redacción y su propia respuesta de 29 de abril de 1980. Es totalmente adecuado que la Comisión examine las sugerencias relativas a la redacción. La Conferencia tiene sus propios métodos para negociar y concluir tratados y no puede haber un paralelismo automático con otras conferencias. La Comisión se reunirá en forma oficiosa por la tarde y su principal propósito será determinar si las propuestas que tiene ante sí deben incorporarse al texto.

Se levanta la sesión a las 12.15 horas.